

TT CLUB FORWARDERS: STANDARD CONDITIONS TT CLUB FORWARDERS: ПРАВИЛА СТРАХОВАНИЯ**I. STANDARD CONDITIONS****Insuring Terms**

The following terms are the main clauses applicable to goods insured within this website however there are exclusions as per these Standard Conditions to be read in conjunction with the terms and conditions stated on the certificate of marine cargo insurance. Any specific terms & conditions stated on the certificate of marine cargo insurance override the following clauses:

Institute Cargo Clauses (A) CL 382 dated 1.1.2009 and/or Institute Cargo Clauses (Air) CL 387 dated 1.1.2009 as applicable.

Institute War Clauses (Cargo) CL 385 dated 1.1.2009 and/or Institute War Clauses (Air Cargo) CL 388 dated 1.1.2009 as applicable.

Institute Strikes Clauses (Cargo) CL 386 dated 1.1.2009 and/or Institute Strikes Clauses (Air Cargo) CL 389 dated 1.1.2009 as applicable.

Please note that cover in respect of War and Strikes is not automatic for all transits. For details, please refer to the Countries page within this website.

Basis of Valuation

It is agreed that the basis of valuation for the purpose of this Cover shall be the value declared for insurance, but in no case shall the valuation exceed CIF + 30% unless prior written consent of the Insurer is given. In the event of declaration after loss or arrival, the basis of valuation will be CIF + 10% only.

Also to pay increased value by reason of Duty, Excise, Surcharge and/or Landing and similar charges, if incurred in anticipation of arrival and provided declared to and accepted by underwriters. The Insured agrees to take all reasonable steps to obtain a refund of such charges and return the net amount to underwriters.

Cargo ISM Endorsement (JC98/019)

Applicable to shipments on board Ro-Ro passenger ferries.
Applicable with effect from 1st July 1998 to shipments on board:

- (1) passenger vessels transporting more than twelve passengers, and
- (2) oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft of 500 gt or more.

Applicable with effect from 1st July 2002 to shipments on board all other cargo ships and mobile offshore drilling units of 500 gt or more.

In no case shall this insurance cover loss, damage or expense where the subject matter insured is carried by a vessel that is not I.S.M. Code certified or whose owners or operators do not hold an I.S.M. Code Document of Compliance when, at the time of loading of the subject matter insured on board the vessel, the

I. СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ**Условия страхования**

Следующие условия являются основными оговорками, применимыми к застрахованному через настоящий Сайт грузам. Однако существуют исключения согласно настоящим Стандартным условиям, которые применяются совместно с условиями, указанными в сертификате страхования грузов. Любые особые условия, указанные в сертификате страхования грузов, имеют приоритет над следующими оговорками:

Оговорки Института лондонских страховщиков (А – «все риски») CL 382 от 01.01.2009 и/или Оговорки Института лондонских страховщиков (Авиа) CL 387 от 01.01.2009, где применимо.

Оговорки Института лондонских страховщиков о военных рисках (груз) CL 385 от 01.01.2009 и/или Оговорка Института лондонских страховщиков о военных рисках (авиатранспортный груз) CL 388 от 01.01.2009, где применимо.

Оговорки Института лондонских страховщиков о рисках забастовок (груз) CL 386 от 01.01.2009 и/или Оговорка Института лондонских страховщиков о рисках забастовок (авиатранспортный груз) CL 389 от 01.01.2009, где применимо.

Обратите внимание, что страховое покрытие в отношении Оговорок о военных рисках и рисках забастовок не применяются автоматически ко всем перевозкам. Более подробная информация размещена на сайте в разделе "Страны".

Базис оценки страховой суммы

Настоящим согласовано, что базисом оценки в целях настоящего страхового покрытия является заявленная на страхование стоимость груза, но ни при каких условиях оценка не может превышать стоимости CIF+30%, если только заранее не было получено письменного согласия Страховщика. В случае объявления стоимости после наступления убытка или доставки груза базис оценки будет составлять только стоимость CIF+10%.

Также предусмотрено возмещение увеличенной стоимости вследствие оплаты налога и сбора, акциза, дополнительного платежа и/или посадочного платы сбора или подобных расходов при условии, что они были понесены в ожидании доставки, и об этом был уведомлен Страховщик, и было получено его согласие. Страхователь соглашается предпринять все разумные меры для получения возврата таких платежей и вернуть нетто-сумму Страховщику.

Подтверждение соответствия стандартам МКУБ – ISM (JC98/019)

Данная оговорка применяется к перевозкам на борту судов Ro-Ro. Требование, действующее с 01.08.1998, применяется к перевозкам на борту:

- (1) пассажирских судов, перевозящих более 12 пассажиров, и
- (2) нефтеналивных судов, танкеров-химовозов, газовозов, сухогрузов и грузовых высокоскоростных судов грузоподъемностью 500 gt и более.

Применяется с 01.07.2002 для перевозок на борту любого другого грузового судна и мобильных морских буровых установок грузоподъемностью от 500 gt и более.

Ни при каких условиях в рамках данного договора страхования не будет покрыта гибель, повреждение или расходы, если застрахованный груз перевозится судном, не сертифицированным в соответствии с требованиями Международного кодекса по управлению безопасной

Assured were aware, or in the ordinary course of business should have been aware:

- (a) Either that such vessel was not certified in accordance with the I.S.M. Code.
- (b) Or that a current Document of Compliance was not held by here owners or operators. as required under the SOLAS Convention 1974 as amended.

This exclusion shall not apply where this insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject matter insured in good faith under a binding contract.

Cargo ISM Forwarding Charges Clause

(For use only with JCC Cargo ISM Endorsement JC98/019)

In consideration of an additional premium to be agreed, this insurance is extended to reimburse the Assured, up to the limit of the sum insured for the voyage, for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading, storing and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured hereunder following release of cargo from a vessel arrested or detained at or diverted to any other port or place (other than the intended port of destination) where the voyage is terminated due either:

- (a) to such vessel not being certified in accordance with the ISM Code
- or
- (b) to a current Document of Compliance not being held by her owners or operators

as required under the SOLAS Convention 1974 as amended.

This clause, which does not apply to General Average or Salvage or Salvage Charges, is subject to all other terms conditions and exclusions contained in the policy and to JCC Cargo ISM Endorsement JC 98/019.

Certificate Clause

Notwithstanding the conditions of this contract, it is agreed that certificates and/or policies may be issued hereunder to the Assured to comply with the insurance requirements of any letter of credit and/or sales contract concerned, provided the cover required is not wider than that provided by the current contract wording. In the event that wider coverage is required, prior agreement of Underwriters is to be obtained at an additional premium to be agreed. If the conditions which appear on the certificate are wider than the conditions given by the wording or given by the Underwriters, the Assured remains liable for the difference between these conditions.

No insurance cover is in place unless a certificate of marine cargo insurance is issued correctly in accordance with the policy wording, policy schedule and any special projects agreed by underwriters.

эксплуатацией судов и предотвращению загрязнения (Международный кодекс по управлению безопасностью - МКУБ - ISM Code), или если владелец судна или его оператор не имеют Документа соответствия требованиям МКУБ, когда в момент погрузки застрахованного груза на борт судна Страхователь знал или в обычных условиях ведения дела должен был знать о том, что:

- (а) судно не сертифицировано в соответствии с требованиями МКУБ, или
- (б) если владелец судна или его оператор не имеют Документа соответствия требованиям МКУБ, как того требуют положения Международной конвенции СОЛАС-74 с поправками.

Настоящее исключение не будет применяться в случаях, когда Договор страхования подписан со стороны, предъявляющей претензии по настоящему покрытию, которая купила или согласилась купить застрахованные товары добросовестно по юридически обязательному договору.

Оговорка о расходах по отправке груза (МКУБ – ISM)

(используется только вместе с оговоркой о подтверждении соответствия стандартам МКУБ - ISM)

При условии согласования дополнительной премии возмещение по настоящему страхованию производится в пределах страховой суммы на перевозку, также выплачиваются все необходимые и целесообразно произведенные расходы по разгрузке, хранению и перевозке застрахованного груза до места, до которого он застрахован в соответствии с настоящим договором, после выгрузки товара с арестованного или задержанного судна или направленного в любой порт или место (иное чем согласованный порт доставки), в котором такая перевозка завершена вследствие того, что:

- (а) судно не сертифицировано в соответствии с требованиями МКУБ
- или
- (б) или владелец судна или его оператор не имеют Документа соответствия требованиям МКУБ,

как того требуют положения Международной конвенции СОЛАС-74 с поправками.

Эта оговорка, не применяемая к Расходам по общей аварии или спасанию или Расходам по спасанию, регулируется всеми остальными условиями и исключениями, содержащимися в настоящем полисе, и Оговоркой о соответствии стандартам МКУБ - ISM (JC98-024).

Оговорка о сертификате страхования

Несмотря на условия настоящего договора страхования, согласовано, что сертификаты и/или полисы могут быть выданы в соответствии с действующим договором Страхователю для выполнения требований по страхованию по аккредитиву и/или договору купли-продажи, при условии, что требуемое покрытие не шире покрытия, предусмотренного настоящим договором страхования. Если требуется расширенное страховое покрытие, то его предоставление должно быть заранее оговорено со Страховщиком, и согласована дополнительная премия. Если условия, указанные в сертификате страхования, предусматривают более широкое покрытие, нежели покрытие, предусмотренное условиями настоящего договора или условий, согласованных со Страховщиком, Страхователь считается ответственным за вышеуказанные расхождения.

Страховое покрытие действует только при условии, что сертификат страхования груза выпущен в соответствии с условиями полиса страхования, графиком полисов и любыми Специальными Проектами, согласованными со Страховщиком.

Change of Destination / Deviation / Delay

In case of voluntary change of destination and/or deviation and/or delay within the Assured's control, the insured goods are held covered hereunder subject to the Assured reporting, as soon as possible, all such events to Underwriters.

In case of short early discharge shipment in whole or part by the vessel reported for insurance hereunder, Underwriters agree to hold the Assured covered against the risks insured hereunder until arrival at the final destination to which the goods are insured or until the goods are no longer at the risk of the Assured, whichever may first occur.

Computer Millennium Clause (JC98-024)

In no case shall this insurance cover any loss, damage, expense or liability of whatsoever nature which might otherwise be recoverable under this insurance arising out of or in any way connected with, whether directly or indirectly, the use or operation of any computer, computer system, computer software, programme or process or any electronic system where any such loss, damage, expense or liability arises, whether directly or indirectly, as a consequence of (i) the date change to the year 2000 or any other date change and/or (ii) any change or modification of or to such computer, computer system, computer software, programme or process or any electronic system in relation to such date change.

This exclusion does not apply to:

1. Claims for loss of or damage to the subject matter insured reasonably attributable to

- a. fire or explosion
- b. vessel or craft being stranded grounded sunk or capsized

c. overturning or derailment of land conveyance

d. collision or contact of vessel craft aircraft or conveyance with any external object other than water

e. total loss of aircraft in flight

f. discharge of cargo at a port of distress

g. total loss of any package lost overboard or dropped whilst loading on to, or unloading from, vessel craft or aircraft

h. general average sacrifice

i. jettison or washing overboard

j. entry of sea lake or river water into vessel craft hold conveyance liftvan or place of storage

2. General average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of affreightment and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded elsewhere in this insurance.

Subject always to the terms, conditions, limits and exclusions contained elsewhere in this policy.

Contract (Rights of Third Parties) Act 1999 Exclusion Clause

The provisions of the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 do not apply to this insurance or to any certificate(s) of insurance hereunder. Neither this nor any certificates issued hereunder confer any benefits on any third parties. No third party may enforce any term of this insurance or of any certificate

Изменение пункта доставки / отклонение от маршрута / задержка в доставке

В случае добровольного изменения места доставки, и/или отклонения от маршрута, и/или задержки в доставке в пределах контроля Страхователя груз считается застрахованным в соответствии с настоящим договором, если Страхователь, как только представится возможность, информирует об этом Страховщика.

В случае ранней разгрузки целой партии груза или ее части с судна, указанного для страхования по настоящему договору, Страховщик оставляет в силе покрытие рисков по договору до момента прибытия в пункт назначения, до которого груз застрахован, или до момента перехода риска со Страхователя на другое лицо в зависимости от того, которое из событий наступит раньше.

Оговорка о случаях, связанных с проблемой 2000 года (JC98-024)

Ни при каких условиях страховое покрытие не распространяется на гибель, повреждение, расходы или ответственность любого характера, которая при иных обстоятельствах могла быть покрыта условиями данного договора, если они были вызваны и в любом виде связаны, прямо или косвенно, с использованием или управлением любым компьютером, компьютерной системой, компьютерным программным обеспечением, программой или процессом или любой электронной системой, когда гибель, повреждение, расходы или ответственность появляется, прямо или косвенно, как следствие (1) изменения даты на 2000 год или любое другое изменение даты и/или (2) замены или модификации компьютера, компьютерной системы, компьютерного программного обеспечения, программы или процесса или любой электронной системы в связи с таким изменением даты.

Это исключение не применяется к:

1. Претензиям по застрахованному грузу, гибель или повреждение которого произошло вследствие

- а) пожара или взрыва,
- б) посадки на мель, выброса на берег, затопления или перевертывания морского или речного судна,
- в) опрокидывания, схода с рельсов наземного перевозочного средства,
- г) столкновения или соприкосновения морского, или речного, или воздушного судна или другого перевозочного средства с любым посторонним предметом кроме воды,
- д) полной гибели воздушного судна во время полета,
- е) выгрузки судна в порту убежища,
- ж) полной гибели целого места груза, упавшего за борт или уроненного в ходе погрузки на морское, или речное, или воздушное судно или выгрузки из него,
- з) пожертвования при общей аварии,
- и) аварийного выброса груза с транспортного средства или смыва за борт,
- к) проникновения морской, озерной или речной воды в судно, лихтер или баржу, трюм, прочее перевозочное средств или место хранения;

2. Расходам по общей аварии и спасанию, распределенным или установленным в соответствии с договором перевозки и/или действующими законами и обычаями и вызванным необходимостью избегания гибели по любой причине, за исключением случаев, исключенных в других положениях настоящего договора страхования.

Настоящая оговорка всегда применяется при условии соблюдения условий, лимитов и исключений, предусмотренных данным полисом.

Оговорка об исключении положения о контрактных обязательствах (перед 3-ми лицами) 1999

Положения о контрактных обязательствах (перед 3-ми лицами) 1999 г. не применяются к данному страхованию или любому страховому сертификату, выданному по настоящему договору. Ни данное страхование, ни страховые сертификаты не предоставляют никаких выгод в отношении

issued hereunder.

This clause shall not affect the rights of the Assured (as assignee or otherwise) or the rights of any loss payee.

Craft Clause

Including transit by craft and/or lighter to and from the vessel. Each craft and/or lighter to be deemed a separate insurance. Also to cover any special or supplementary lighterage. The Assured are not to be prejudiced by any agreement exempting lightermen from liability.

Deconsolidation and Unpacking Coverage

This policy is extended to cover, subject to its terms and conditions, goods and/or merchandise which have been or will be covered under this policy for the import or export voyage owned by the Assured or held by the Assured in trust or otherwise held or sold, or on joint account with or belonging to others, and for which the Assured can be liable while temporarily customs or elsewhere while awaiting shipment consolidation, repacking and other preparations for export or entry, including storage pending commencement of transit to final insured destination, for a period of not exceeding 30 (thirty) days. Held covered beyond 30 (thirty) days at premiums to be agreed.

This extension of coverage shall not apply to goods and/or merchandise for which a charge has been made by the Assured or his agent for temporary storage.

The insurance afforded by this endorsement shall be excess insurance over any other valid and collectable insurance available to the Assured.

Deliberate Damage Pollution Hazard Clause

This insurance is also extended to cover, but only while the subject-matter insured is on board a waterborne conveyance, loss of or damage to said property directly caused by governmental authorities acting for the public welfare to prevent or mitigate a pollution hazard or threat thereof, provided that the accident or occurrence creating the situation which required such governmental action would have resulted in a recoverable claim under the Policy (subject to all of its terms, conditions and warranties) if the property insured would have sustained physical loss or damage as a direct result of such accident or occurrence.

This clause shall not increase the Limits of Liability provided for elsewhere herein.

Electrical and Mechanical Derangement

Excluding loss or damage due to mechanical, electrical or electronic breakdown or derangement unless caused by a peril insured against under the terms of this policy and there is evidence of an external damage.

General Average

For the purpose of claims for General Average contributions and Salvage charges recoverable hereunder, the subject matter insured shall be deemed to be insured for its full contributory value.

Held Covered

It is necessary for the Insured or their Representatives or their Agents, when they become aware of an event which is held

3-х лиц. Никакая 3-я сторона не сможет воспользоваться каким-либо условием данного страхования или страхового сертификата.

Данная оговорка никак не наносит ущерб правам Страхователя (как правопреемника или иное) или правам любого из выгодоприобретателей.

Оговорка о судне

Оговорка применима к перевозкам судном и/или лихтером груза до и от морского судна. Каждое такое судно и/или лихтер должно иметь отдельное страховое покрытие, которое также должно включать любое специальное или дополнительное страхование погрузочно-разгрузочных операций лихтера. Права Страхователя не должны быть ущемлены существованием договора, исключающим ответственность работников лихтера.

Страховое покрытие при деконсолидации и распаковке груза

По данному договору в соответствии с его условиями также застрахованы грузы и/или товары, которые были или будут покрыты по данному договору на период импортной или экспортной поставки, принадлежащие Страхователю или находящиеся на ответственности Страхователя или иным способом в его распоряжении или проданы, или на совместном счету с или принадлежащие другим лицам, или за которые Страхователь может нести ответственность во время их временного нахождения на таможене или в другом месте в ожидании консолидации отправки; расходы по переупаковке и иной подготовке к отправке на экспорт или на ввоз, включая хранение до начала перевозки в пункт назначения, до которого застрахован груз, сроком, не превышающим 30 (тридцать) дней. Покрывается при условии подтверждения свыше 30 дней при согласовании премии.

Покрытие не применяется к грузам и/или товарам, в отношении которых Страхователь или его агенты оплатили услуги по временному хранению.

Страхование, предусмотренное данной оговоркой, будет покрывать остаток риска, не покрытого условиями другого действующего договора страхования, заключенного Страхователем.

Оговорка о риске намеренного загрязнения

Настоящий договор также покрывает, но только в случае, когда предмет страхования находился на борту водного транспортного средства, гибель или повреждение предмета страхования, напрямую вызванные актами государственных властей, действующих на общее благо с целью предотвращения или уменьшения риска или угрозы заражения, при условии, что происшествие, потребовавшее такого вмешательства со стороны властей, привело бы к возмещаемой по данному договору страхования претензии (согласно его условиям, положениям и гарантиям), когда предмету страхования был бы нанесен ущерб, или бы он погиб, что явилось прямым следствием происшествия.

Данная оговорка не увеличивает лимиты ответственности, установленные по данному договору.

Механические и электрические поломки

Исключены гибель или повреждение груза вследствие механических, электрических или электронных поломок или выхода из строя, если только они не были вызваны застрахованным риском и есть подтверждение, что гибель или повреждение произошли вследствие внешнего воздействия.

Общая авария

Для получения возмещения в рамках настоящего договора по претензиям по взносам по общей аварии и расходам по спасанию предмет страхования должен быть застрахован на его полную контрибуционную стоимость.

Страховое покрытие при условии подтверждения

Необходимым условием данного договора является, чтобы Страхователь, или его представители, или его агенты, как

covered under this insurance, to give prompt notice to the Insurers via their representatives or agents.

Illegal Payments

No payment shall be made under this insurance which is prohibited by national law or international agreement or convention.

Insolvency Exclusion Endorsement

The exclusion of

loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel or aircraft (as applicable)

contained within the Institute Clauses incorporated herein is amended to read

loss damage or expense proximately caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel or aircraft.

But, in any event, such exclusion shall not apply where:

: prior to loading of the subject matter insured on board the vessel or aircraft, all reasonable practicable and prudent measures have been taken by the Assured, their servants or agents, to establish the financial reliability of the party in default; or

: the insurance has been assigned to the party claiming hereunder, who has bought or agreed to buy the subject matter insured in good faith and without notice of such insolvency or financial default; or

: the Assured has purchased the subject matter insured on terms under which the supplier or their servants or agents have been responsible for arranging the carriage.

Institute Classification Clause

This insurance is subject to the Institute Classification Clause CL 354 dated 1.1.2001 as follows:

QUALIFYING VESSELS

1. This insurance and the marine transit rates as agreed in the policy or open cover apply only to cargoes and/or interests carried by mechanically self-propelled vessels of steel construction classed with a Classification Society which is:

1.1 a Member or Associate Member of the International Association of Classification Societies (IACS*), or

1.2 a National Flag Society as defined in Clause 4 below, but only where the vessel is engaged exclusively in the coastal trading of that nation (including trading on an inter-island route within an archipelago of which that nation forms part).

Cargoes and/or interests carried by vessels not classed as above must be notified promptly to underwriters for rates and conditions to be agreed.

Should a loss occur prior to such agreement being obtained

только им станет известно о событии, попадающем под покрытие при условии подтверждения, незамедлительно информировали Страховщика через его представителей или его агентов.

Незаконные платежи

Никакие платежи по данному договору страхования не будут осуществлены, если они запрещены нормами национального законодательства или международного договора или конвенции.

Оговорка об исключении неплатежеспособности

Исключение

«гибель, повреждение и расходы, связанные с неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, управляющими, фрахтователями или операторами судна или авиасудна (как применимо)»,

содержащееся во включенной в договор Оговорке института лондонских страховщиков изменяется следующим образом:

«гибель, повреждение и расходы, непосредственной причиной которых явилась неплатежеспособность или невыполнение финансовых обязательств владельцами, управляющими, фрахтователями или операторами судна или авиасудна.»

Однако в любом случае данное исключение не будет применяться, когда:

: до начала погрузки застрахованного груза на борт судна или авиасудна все разумные, осуществимые и предусмотрительные меры для установления финансовой надежности стороны, не выполняющей своих обязательств, были предприняты Страхователем, его служащими или агентами, или

: договор страхования подписан со стороны, предъявляющей претензии по настоящему покрытию, которая купила или согласилась купить застрахованные товары добросовестно и без уведомления о такой неплатежеспособности или невыполнении финансовых обязательств, или

: Страхователь приобрел застрахованные товары на условиях, по которым поставщик, или его служащие, или агенты были обязаны организовать перевозку.

Классификационная оговорка ИЛС

Настоящее страхование регулируется следующими положениями Классификационной оговорки института лондонских страховщиков CL354 от 01.01.2001:

СУДА, КЛАСС КОТОРЫХ ПОДТВЕРЖДЕН КЛАССИФИКАЦИОННЫМ ОБЩЕСТВОМ

1. Настоящее страхование и ставки по морской перевозке, как согласовано в данном полисе или в открытом страховом полисе, применяются только к грузам и/или объектам страхования, перевозимым самоходными судами с механическим двигателем стальной конструкции, класс которых подтвержден Классификационным обществом, которое является:

1.1 Членом или Ассоциированным Членом Международной ассоциации классификационных обществ (IACS*), или

1.2 Обществом Государственного Флага, как определено в п.4 ниже, однако только когда судно используется лишь в прибрежной торговле данного государства (включая торговлю на межостровном маршруте в пределах архипелага, частью которого является данное государство).

Если грузы и/или объекты страхования, перевозятся на судах, не классифицированных вышеуказанным способом, об этом необходимо срочно уведомить Страховщика для согласования ставки и условий страхования.

В случае наступления убытка до вышеуказанного согласия

cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable commercial market terms.

AGE LIMITATION

2. Cargoes and/or interests carried by Qualifying Vessels (as defined above) which exceed the following age limits will be insured on the policy or open cover conditions subject to an additional premium to be agreed.

Bulk or combination carriers over 10 years of age or other vessels over 15 years of age unless they:

2.1 have been used for the carriage of general cargo on an established and regular pattern of trading between a range of specified ports, and do not exceed 25 years of age, or

2.2 were constructed as containerhips, vehicle carriers or double-skin open-hatch gantry crane vessels (OHGCs) and have been continuously used as such on an established and regular pattern of trading between a range of specified ports, and do not exceed 30 years of age.

CRAFT CLAUSE

3. The requirements of this Clause do not apply to any craft used to load or unload the vessel within the port area.

NATIONAL FLAG SOCIETY

4. A National Flag Society is a Classification Society which is domiciled in the same country as the owner of the vessel in question which must also operate under the flag of that country.

PROMPT NOTICE

5. Where this insurance requires the assured to give prompt notice to the Underwriters, the right to cover is dependent upon compliance with that obligation.

LAW AND PRACTICE

6. This insurance is subject to English law and practice.

* For a current list of IACS Members and Associate Members please refer to the IACS website at www.iacs.org.uk

1/1/01
CL354-2001

Institute Radioactive Contamination Chemical, Biological, Bio-Chemical, Electromagnetic Weapons Exclusion Clause

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith.

1. In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from

1.1 ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel

1.2 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof

1.3 any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter

1.4 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any radioactive matter. The exclusion in this sub-clause does not extend to radioactive

обсуждаемое покрытие может быть предоставлено, но только если бы оно было доступно по разумной коммерческой рыночной ставке на разумных коммерческих рыночных условиях.

ОГРАНИЧЕНИЕ ПО ВОЗРАСТУ

2. Грузы и/или объекты страхования, перевозимые на судах, классифицированных классификационным обществом (как описано выше), возраст которых превышает нижеуказанные лимиты, будут застрахованы по полису или по открытому полису при условии согласования дополнительной премии.

Сухогрузы или суда, перевозящие смешанные грузы, старше 10 лет или другие суда старше 15 лет, если только они НЕ:

2.1 использовались для перевозки общих грузов на установленном и регулярном торговом маршруте между определенными портами, и их возраст не превышает 25 лет, или

2.2 были построены как контейнеровозы, суда для перевозки транспортных средств, суда OHGC и постоянно использовались на установленном и регулярном торговом маршруте между определенными портами, и их возраст не превышает 30 лет.

ОГОВОРКА О СУДНЕ

3. Требования данной оговорки не применяются к любому судну, используемому для загрузки или разгрузки судна в пределах территории порта.

ОБЩЕСТВО ГОСУДАРСТВЕННОГО ФЛАГА

4. Общество Государственного Флага - это классификационное общество, зарегистрированное в той же стране, что и владелец судна, которое должно ходить по флагом этой страны.

НЕМЕДЛЕННОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ

5. В тех случаях, когда договор требует от Страхователя незамедлительно уведомить Страховщика, право распространить страховое покрытие зависит от выполнения упомянутого условия.

ПРАВО И ОБЫЧАЙ

6. Настоящее страхование регулируется английским правом и обычаем.

* Действующий список Членов и Ассоциированных Членов IACS Вы можете найти на сайте www.iacs.org.uk

1/1/01
CL354-2001

Оговорка об исключении радиоактивного заражения, химического, биологического, биохимического и электромагнитного оружия

Настоящие условия преваляют над любыми условиями договора страхования.

1. По страхованию не подлежит возмещению любая утрата, гибель, повреждение, возникновение ответственности, наступившие вследствие или отягченные следующими событиями:

1.1. ионизирующей радиации или радиоактивным загрязнением, возникающим вследствие ядерного топлива, отходов или продуктов его сгорания;

1.2. действия радиоактивного, токсичного, взрывчатого или иного опасного вещества из любой ядерной установки, реактора, агрегата или их любого их узла;

1.3. действия любого оружия, использующего реакцию атомного или ядерного расщепления и/или синтеза или другой аналогичной реакции или радиоактивного вещества или реакции;

1.4. действия радиоактивного, токсичного, взрывчатого или иного опасного вещества из любой ядерной установки, реактора, агрегата или их любого их узла. Исключение

isotopes, other than nuclear fuel, when such isotopes are being prepared, carried, stored, or used for commercial, agricultural, medical, scientific or other similar peaceful purposes.

1.5 any chemical, biological, bio-chemical or electromagnetic weapon.

10/11/03
CL370

Institute Cyber Attack Exclusion Clause

1.1 Subject only to clause 1.2 below, in no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from the use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, malicious code, computer virus or process or any other electronic system.

1.2 Where this clause is endorsed on policies covering risks of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife, arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power, or terrorism, or any person acting from a political motive, Clause 1.1 shall not operate to exclude losses (which would otherwise be covered) arising from the use of any computer, computer system, computer software programme or any other electronic system in the launch and/or guidance system and/or firing mechanism of any weapon or missile.

10/11/03
CL380

Labels Clause

In case of damage affecting labels, capsules or wrappers the Underwriters, if liable therefore under the terms of this Policy, shall not be liable for more than an amount sufficient to pay the cost of new labels, capsules or wrappers, and the cost of reconditioning the goods, but in no event shall the insurers be liable for more than the insured value of the damaged merchandise.

Law and Practice – UK Risks

This insurance is subject to English law and practice and to the exclusive jurisdiction of the English Court sitting in London.

Law and Practice – Non UK Risks

This insurance is subject to English law and practice.

Liability of Carriers Bailees or Other Third Parties

It is the duty of the Assured and their Agents, in all cases, to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss to ensure that all rights against Carriers, Bailees or other third parties are properly preserved and exercised. In particular, the Assured and / or their Agents are required:

1. To claim immediately on the Carriers, Port Authorities or other Bailees for any missing package.
2. In no circumstances, except under written protest, to give clean receipts where goods are in doubtful condition.
3. When delivery is made by container, to ensure that the container and its seals are examined immediately by their responsible official. If the container is delivered damaged or with seals broken or missing or with seals other than stated in the shipping documents, to clause the delivery receipt accordingly

данного подпункта не относится к радиоактивным изотопам иным, чем ядерное топливо, в процессе приготовления таких изотопов, перевозки, хранения, или когда они используются в торговле, сельском хозяйстве, медицине, науке или для иных подобных мирных целей.

1.5. любое химическое, биологическое, биохимическое или электромагнитное оружие.

10/11/03
CL370

Оговорка об исключении компьютерных вирусов

1.1 При условии выполнения только нижеприведенного п.1.2 по страхованию не подлежит возмещению гибель, повреждение, возникновение ответственности, наступившие вследствие или отягченные использованием или управлением, в качестве способа причинения вреда, любым компьютером, компьютерной системой, программным обеспечением, вредоносным кодом, компьютерным вирусом или процессом или любой другой электронной системой.

1.2 В случае если данная оговорка одобрена в полисах, покрывающих военные риски, риски гражданской войны, революции, восстания, мятежа, или возникших в результате них гражданских беспорядков, или любых враждебных актов воюющих государств или против них направленных, или терроризма, или любого лица, действующего по политическим мотивам, оговорка 1.1 не применяется для исключения убытков (которые иначе были бы покрыты), наступивших вследствие использования любого компьютера, компьютерной системы, программного обеспечения или любой другой электронной системы в запуске, и/или системе управления, и/или механизме зажигания любого оружия или ракеты.

10/11/03
CL380

Оговорка об этикетках

В случае повреждения этикеток, капсул или обертки Страховщик в случае возникновения его ответственности по данному договору не возместит более суммы, необходимой для покупки новых этикеток, капсул или обертки, и расходов по восстановлению груза, ни при каких обстоятельствах Страховщик не возместит более страховой суммы поврежденного товара.

Право и обычай – риски на территории Великобритании

Настоящее страхование регулируется английским правом и обычаем и находится под исключительной юрисдикцией Английских судов, находящихся в Лондоне.

Право и обычай – риски на территории других государств

Настоящее страхование регулируется английским правом и обычаем.

Ответственность перевозчиков, экспедиторов или иных третьих лиц

Обязанностью Страхователя и его агентов во всех случаях является принятие таких мер, которые могут быть разумными в целях предотвращения или уменьшения убытка, и которые обеспечивают, что права против перевозчиков, экспедиторов или других третьих лиц надлежащим образом зарезервированы и исполнены. В частности, Страхователь и/его агенты должны:

1. Незамедлительно предъявить претензию перевозчиком, властям порта или другим экспедиторам за недостачу любого места груза.
2. Ни при каких обстоятельствах, за исключением направления письменного протеста, не выдавать расписки в получении без отметок, если груз был доставлен с признаками повреждения.
3. В случае доставки груза в контейнере обеспечить незамедлительную проверку состояния пломб ответственным лицом Страхователя и/или его агента. Если контейнер доставлен поврежденным, или повреждены либо отсутствуют пломбы, или они отличны от указанных в

and retain all defective or irregular seals for subsequent identification.

4. To apply immediately for survey by Carriers' or other Bailees, Representatives if any loss or damage be apparent and claim on the Carriers or other Bailees for any actual loss or damage found at such survey.

5. To give notice in writing to the Carriers or other Bailees within three days of delivery if the loss or damage was not apparent at the time of taking delivery.

Note: The Consignees or their agents are recommended to make themselves familiar with the regulations of the Port of Authorities at the port of discharge.

NOTE: FURTHER CLAIMS INFORMATION & CLAIMS PROCEDURES CAN BE FOUND UNDER THE 'CLAIMS INFORMATION' SECTION OF THIS WEBSITE.

Membership of Associations

The assured is not a member of Through Transport Mutual Insurance Association Limited or of TT Club Mutual Insurance Limited.

No Survey Clause

No survey required on claims unlikely to exceed US\$1,500 or equivalent in any other currency.

Non Contribution Clause

This insurance does not cover any loss or damage which at the time of happening of such loss or damage is insured by or would but for the existence of this Policy, be insured by any other existing Policy or Policies except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under such other Policy or Policies had this Insurance not been effected.

In the event that the Assured shall also have placed specific insurance at any location covered hereunder, this insurance shall only be held for the excess amount of loss over that which shall be collectible from other insurance.

On Deck Shipments

On deck shipments are insured subject to the deletion of the Institute Cargo Clauses (A) and replacement with Institute Cargo Clauses (C) CL 384 dated 1.1.2009 extended to include the risks of washing overboard and theft or non-delivery of an entire consignment or full container, trailer or vehicle load. Shipments in fully enclosed or open top containers are insured subject to Institute Cargo Clauses (A) CL 382 dated 1.1.2009 in accordance with these Standard Conditions.

Pairs and Sets Clause

Where any insured item consists of articles in a pair or set this policy is not to pay more than the value of any particular part or parts which may be lost without reference to any special value which such article or articles may have as part of such pair or set, nor more than a proportionate part of such pair or set.

Process Clause

Excluding loss and/or damage to the subject-matter hereby insured caused by processing, errors in processing and/or as a direct result of being worked upon unless due to an external cause otherwise covered by this policy.

Replacement Clause

отгрузочных документах - внести соответствующую отметку в расписку в получении и сохранить все поврежденные или неидентичные пломбы для последующей экспертизы.

4. Незамедлительно направить представителям перевозчика или экспедитора запрос о проведении сюрвейерского осмотра, если очевидна гибель и повреждение груза, и предъявить претензию перевозчику или экспедитору по любой гибели или повреждению груза, обнаруженным во время осмотра.

5. Направить письменное уведомление перевозчику или экспедитору в течение 3 дней с момента доставки, если гибель или повреждение не были заметны в момент принятия груза.

Важно: рекомендуется, чтобы получатели или их агенты были ознакомлены с требованиями портовых властей в порту разгрузки.

ВАЖНО: БОЛЕЕ ПОДРОБНУЮ ИНФОРМАЦИЮ О ПРЕТЕНЗИЯХ И ПРЕТЕНЗИОННОЙ ПРОЦЕДУРЕ МОЖНО НАЙТИ НА НАШЕМ САЙТЕ В РАЗДЕЛЕ CLAIMS INFORMATION.

Членство в Ассоциациях

Страхователь не является Членом Through Transport Mutual Insurance Association Limited или TT Club Mutual Insurance Limited.

Оговорка о сюрвейерском осмотре

Проведение сюрвейерского осмотра не требуется, если размер претензии, маловероятно, что превысит 1,500 долларов США или ее эквивалент в другой валюте.

Оговорка об отсутствии долевой ответственности

Условиями данного договора не будут покрыты любая гибель или повреждение груза, который в момент наступления убытка застрахован или, если бы не действие данного договора, был бы застрахован по любому другому действующему полису или полисам, за исключением суммы, превышающей размер возмещения, которое было бы выплачено по другому полису или полисам, если бы данный договор страхования не действовал.

Если Страхователь также заключил договор страхования на отдельную часть перевозки, застрахованной по настоящему договору, по данному страхованию будет возмещена только сумма превышения убытка по настоящему договору над суммой возмещения по другому договору.

Перевозка груза на палубе

Палубные грузы будут застрахованы при условии исключения Оговорки Института лондонских страховщиков (A - Все риски) и ее замены Оговоркой Института лондонских страховщиков (C - поименованные риски) CL384 от 01.01.2009 с включением в нее рисков смерти за борт и кражи или недоставки целой отправки или грузенного до полной вместимости контейнера, трейлера или транспортного средства. Отправки в полностью закрытых контейнерах или контейнерах с открытым верхом будут застрахованы на условиях Оговорки Института лондонских страховщиков (A - Все риски) CL382 от 01.01.2009 в соответствии с настоящими Стандартными Условиями.

Оговорка о паре и наборе предметов

В случае если застрахованный предмет состоит из парных предметов или их набора, по настоящему полису не будет выплачено больше, чем стоимость конкретной детали или деталей, которые могут быть повреждены или утрачены, без отношения к особой стоимости, которую такой предмет или предметы могут иметь как часть пары или набора, и не более их пропорциональной стоимости в паре или наборе.

Оговорка об обработке

Исключены гибель и/или повреждение застрахованного предмета, вызванные обработкой, ошибками в обработке, и/или которые явились прямым результатом работы над ним, если только они не произошли вследствие внешней причины, иным способом покрытой настоящим договором страхования.

Оговорка о замене поврежденных частей

Subject to the Institute Replacement Clause CL 161 dated 1.1.34 and/or the Secondhand Replacement Clause a below, as applicable.

Return Shipments Clause

This Policy of insurance is extended to cover, at Policy terms and conditions, shipments of returned goods which have not been delivered to the final consignee and which have been continuously covered hereunder, provided such goods remain in their original approved overseas packing and the Assured warrants to report all such shipments as soon as practicable after they have knowledge of the refusal.

Shipments returned to the Assured by the consignee shall be subject to the same terms, conditions and rate under which such shipments were insured under this Policy while in transit to such consignees.

Returned merchandise other than as defined above is insured subject to the Institute Cargo Clauses (C) CL 384 dated 1.1.2009 at rates to be agreed by Underwriters.

Second Hand Replacement Clause

In the event of a claim for loss of or damage to any part or parts of the subject matter insured, in consequence of a peril covered by the policy, the amount recoverable hereunder shall not exceed such proportion of the cost of replacement of the part or parts lost or damaged as the insured value bears to the value of a new machine plus additional charges for forwarding and refitting the new part or parts if incurred. Provided always that in no case shall the liability of Underwriters exceed the insured value of the complete article.

Service of Suit Clause

This insurance is subject to the Institute Service of Suit Clause (USA) CL 355 dated 1/11/92 as follows:

It is agreed that in the event of the failure of the Underwriters severally subscribing this insurance (the Underwriters) to pay any amount claimed to be due hereunder, the Underwriters, at the request of the Assured, will submit to the jurisdiction of a court of competent jurisdiction within the United States of America.

Notwithstanding any provision elsewhere in this insurance relating to jurisdiction, it is agreed that the Underwriters have the right to commence an action in any court of competent jurisdiction in the United States of America, and nothing in this clause constitutes or should be understood to constitute a waiver of the Underwriters' rights to remove an action to a United States Federal District Court or to seek remand therefrom or to seek a transfer of any suit to any other court of competent jurisdiction as permitted by the laws of the United States of America or any state therein.

Subject to the Underwriters' rights set forth above:

(a) It is further agreed that the Assured may serve process upon any senior partner in the firm of: **Mendes & Mount (Attorneys), 750 Seventh Avenue, New York, N.Y. 10019-6829** and that in any suit instituted against any one of them upon this contract the Underwriters will abide by the final decision of the Court or of any Appellate Court in the event of an appeal.

(b) The above-named are authorized and directed to accept service of process on behalf of Underwriters in any such suit and/or upon the request of the Assured to give a written undertaking to the Assured that they will enter a general

Регулируется положениями Оговорки Института лондонских страховщиков о замене поврежденных частей CL 161 от 01.01.1934 и/или нижеприведенной Оговорки о замене поврежденных частей бывшего в употреблении предмета в зависимости от применения.

Оговорка о возвращенных грузах

Условиями настоящего полиса застрахованы отправки возвращенных грузов, которые не были доставлены конечному получателю и которые в течение всего периода были покрыты по данному договору, при условии, что эти грузы остаются в их первоначальной пригодной для международной транспортировки упаковке, и Страхователь берет на себя обязательства информировать Страховщика о таких отправлениях, как только ему станет известно об отказе от груза.

На отправки, возвращенные получателем Страхователю, будет распространяться те же условия и ставки, по которым эти отправки были застрахованы по настоящему полису во время их перевозки к получателю.

Возвращенные грузы, отличные от описанных выше, будут застрахованы на условиях Оговорки Института лондонских страховщиков (С - поименованные риски) CL 384 от 01.01.2009 по ставкам, которые должны быть согласованы со Страховщиком.

Оговорка о замене поврежденных частей б/у изделий

В случае претензии по гибели или повреждению части или частей предмета страхования вследствие застрахованного риска возмещение расходов по замене погибшей или поврежденной детали или деталей будет выплачено в размере не больше суммы, пропорциональной отношению страховой стоимости к стоимости новой машины плюс дополнительные расходы по перевозке и установке новой детали или деталей в случае их понесения. И ни при каких обстоятельствах ответственность Страховщика не превысит страховую стоимость целого предмета.

Оговорка о подаче иска

Настоящее страхование регулируется положениями Оговорки Института лондонских страховщиков о подаче иска (США) CL355 от 01.11.1992 следующего содержания:

Согласовано, что в случае отказа Страховщиков, подписавших данное страхование (Страховщики), в выплате возмещения, заявленного по данному договору, то они по требованию Страхователя подчинятся решению суда надлежащей юрисдикции на территории США.

Несмотря на оговорку настоящего договора страхования о юрисдикции, Страховщики имеют право начать процесс в любом суде надлежащей юрисдикции в США, и ничто в данной Оговорке не содержит и не должно быть понято как отказ Страховщиков от права передать дело на рассмотрение в Федеральный окружной суд США, или требовать вернуть дело в первоначальную инстанцию, или просить о передаче дела в любой другой суд надлежащей юрисдикции, как допускается законами США или отдельного штата США.

С учетом вышеизложенных прав Страховщиков:

а) далее согласовано, что Страхователь может начать дело против любого старшего партнера в компании **Mendes & Mount (Attorneys), 750 Seventh Avenue, New York, N.Y. 10019-6829**, и что по иску, заявленному против любого из них по данному договору, Страховщики исполняют окончательное решение Суда или Апелляционного суда в случае апелляции.

б) Вышеуказанные лица уполномочены и должны принять судебный документ от имени Страховщиков по любому такому иску и/или по требованию Страхователя выдать ему письменное обязательство, что будут участвовать в

appearance upon the Underwriters' behalf in the event such a suit shall be instituted.

(c) The right of the Assured to bring suit as provided herein shall be limited to a suit brought in its own name and for its own account. For the purpose of suit as herein provided the word Assured includes any mortgagee under a ship mortgage which is specifically named as a loss payee in this insurance and any person succeeding to the rights of any such mortgagee.

(d) Further, pursuant to any statute of any state, territory or district of the United States of America which makes provision therefor, Underwriters hereby designate the Superintendent, Commissioner or Director of Insurance or other officer specified for that purpose in the statute, or his successor or successors in office (the Officer), as their true and lawful attorney upon whom may be served any lawful process in any action, suit or proceeding instituted by or on behalf of the Assured or any beneficiary hereunder arising out of this contract of insurance, and hereby designate the above-named as the person to whom the Officer is authorized to mail such process or a true copy thereof.

If this clause is attached to a contract of reinsurance the terms insurance and Assured shall mean reinsurance and Reassured respectively.

1/11/92
CL355

Sue and Labour Clause

In case of any imminent or actual loss or misfortune, it shall be lawful and necessary to and for the Insured, his or their factors, servants and assigns, to sue, labour and travel for, in and about the defense, safeguard and recovery of the said goods and merchandise, or any part thereof, without prejudice to this insurance, to the charges whereof, Underwriters will contribute according to the rate and quantity of the sum hereby insured; nor shall the acts of the Insured or Underwriters, in recovering, saving and preserving the property insured, in case of disaster, be considered a waiver or an acceptance of abandonment.

Survey and Claim Settlement

In the event of loss or damage which may involve a claim under this policy, immediate notice of such loss or damage should be given to Underwriters or the Surveyor named in the Certificate.

When submitting a claim under this policy the following documents should be forwarded:

1. The Original Certificate of Marine Cargo Insurance (or quote the Certificate number).
2. The Original or Copy shipping invoices, together with shipping specification and/or weight Notes.
3. The Original bill of landing and/or Contract of Carriage.
4. The Survey Report, or other documentary evidence to show the extent of the loss or damage.
5. The landing account and weight notes at final destination.
6. All correspondence exchanged with the Carriers and other parties regarding their liability for the loss or damage.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MAY PREJUDICE ANY CLAIM UNDER THIS POLICY.

Temperature Variation

процессе от имени Страховщиков в случае заявления такого иска.

с) Право Страхователя предъявить иск, как предусмотрено настоящими положениями, ограничено тем, что он подает иск от своего имени и за свой счет. В целях подачи иска понятие "Страхователь" включает в себя любого залогодержателя по закладной на судно, который прямо указан как выгодоприобретатель по настоящему страхованию или любое лицо, к которому перешли права залогодержателя по такой закладной.

d) Далее, в соответствии с законом штата, района или округа США, Страховщики назначают Управляющего, Комиссара или Директора по страхованию или другого служащего, конкретно указанного в законе, или его преемника(ов) в офисе (Ответственное лицо) своим истинным и законным поверенным, которому будут вручены судебные документы по иску или делу, начатому Страхователем или от его имени или выгодоприобретателем по данному договору страхования; и назначают Mendes & Mount (Attorneys) лицом, которому Ответственное лицо должно направить оригиналы судебных документов или его копии.

Если настоящая оговорка включена в договор перестрахования, то термины "страхование" и "Страхователь" заменяются на "перестрахование" и "Перестрахователь" соответственно.

1/11/92
CL355

Оговорка о возмещении затрат по предотвращению или уменьшению убытков

В случае любого неизбежного или наступившего убытка или несчастного случая Страхователь, его агенты, служащие и правопреемники должны иметь право на возмещение ущерба, стоимости или расходов по и вследствие проведения мероприятий по защите, спасанию и восстановлению груза или товаров, или любой его части без ущерба для данного страхования, при этом Страховщик будет участвовать в оплате вышеуказанных расходов в соответствии со ставкой и величиной страховой суммы; никакие действия Страхователя или Страховщика по восстановлению, спасанию или сохранению застрахованной собственности при наступлении несчастного случая не будут рассматриваться как отказ от или согласие на абандон.

Сюрвейерский осмотр и урегулирование претензий

В случае гибели или повреждения, которые могут привести к возникновению претензии по данному договору страхования, необходимо незамедлительно уведомить о происшествии Страховщика или указанного в сертификате сюрвейера.

При заявлении претензии по данному договору должны быть представлены следующие документы:

1. оригинал сертификата страхования груза (или указан номер сертификата),
2. оригинал или копия отгрузочных инвойсов вместе с отгрузочными спецификациями и/или весовыми сертификатами,
3. оригинал коносамента и/или транспортной накладной,
4. сюрвейерский отчет или другое документальное подтверждение размера убытка,
5. складская расписка и весовые сертификаты из конечного пункта доставки,
6. вся переписка с перевозчиками и иными лицами относительно их ответственности за гибель или повреждение.

НЕВЫПОЛНЕНИЕ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ ИНТЕРЕСАМ ЗАЯВИТЕЛЯ ПРЕТЕНЗИИ ПО ДАННОМУ ДОГОВОРУ СТРАХОВАНИЯ.

Изменение температуры

Excluding any loss, damage or change in the nature of the subject matter insured caused by variation in temperature unless caused by a peril insured under the terms of the Institute Cargo Clauses (B) CL383 dated 1.1.2009.

Termination of Transit Clause (Terrorism)

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith.

Notwithstanding any provision to the contrary contained in this Policy or the Clauses referred to therein, it is agreed that in so far as this Policy covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by any terrorist or any person acting from a political motive, such cover is conditional upon the subject-matter insured being in the ordinary course of transit and, in any event, SHALL TERMINATE:

either

1.1 As per the transit clauses contained within the Policy,

or

1.2 on delivery to the Consignee's or other final warehouse or place of storage at the destination named herein,

1.3 on delivery to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named herein, which the Assured elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution,

or

1.4 in respect of marine transits, on the expiry of 60 days after completion of discharge overseas of the goods hereby insured from the overseas vessel at the final port of discharge,

1.5 in respect of air transits, on the expiry of 30 days after unloading the subject-matter insured from the aircraft at the final place of discharge,

whichever shall occur first.

If this Policy or the Clauses referred to therein specifically provide cover for inland or other further transits following on from storage, or termination as provided for above, cover will re-attach, and continues during the ordinary course of that transit terminating again in accordance with clause 1.

This clause is subject to English law and practice.

Warehousing / Forwarding Charges

Provided that a claim is recoverable from Underwriters and notwithstanding any average warranty contained herein, Underwriters agree to pay any landing, warehousing, forwarding or other expenses and/or particular charges should same be incurred, as well as any partial loss arising from transhipment. Also to pay the insured value of any package, piece or unit totally lost in loading, transhipment and/or discharge. Also to pay for any loss or damage to the interest insured which may be reasonably attributed to discharge of cargo at port of distress.

Исключаются риски гибели, повреждения или изменения свойств застрахованного груза, вызванные изменением температуры, если только они не произошли вследствие события, застрахованного по Оговорке страхования грузов (B) CL383 от 01.01.2009.

Оговорка о прекращении перевозки (Терроризм)

Данная оговорка превагирует над другими по данному договору в случае, если в них есть условия об обратном.

Вне зависимости от любого условия об обратном в данном договоре или оговорках, имеющих отношение к данным рискам, согласовано, что по данному договору покрывается гибель или повреждение предмета страхования, причиненные террористом или другим лицом по политическим мотивам. Данное покрытие ограничено условием, что предмет страхования должен следовать обычным путем перевозки, и в любом случае БУДЕТ ПРЕКРАЩЕНО:

либо

1.1. согласно оговоркам о перевозках по данному договору, или

1.2. по доставке грузополучателю или до конечного склада или места хранения, оговоренного в договоре,

1.3. по доставке на другой склад или место хранения, либо до либо на конечном пункте, оговоренном в договоре, который Страхователь выберет для хранения при отличном от обычного пути перевозки или для распространения или размещения,

или

1.4. в отношении морских перевозок по истечении 60 дней с момента окончания разгрузки застрахованных грузов с морского судна в конечном порту доставки,

1.5. в отношении воздушных перевозок по истечении 30 дней после выгрузки застрахованных грузов в конечном месте доставки

в зависимости от того, что наступит раньше.

Если данный договор или оговорки, имеющие отношение к данному риску, представляют покрытие для наземных и дальнейших видов перевозок со склада или прекращение, как сказано выше, покрытие восстанавливается и продолжается в ходе обычного пути следования, прерывающегося снова в соответствии с пунктом 1.

Данная оговорка регулируется английским правом и обычаем.

Расходы по перевозке и хранению

При условии, что претензия подлежит возмещению по договору страхования, и, несмотря на любые содержащиеся в нем гарантии по аварии, Страховщик оплатит расходы по выгрузке, хранению, перевозке или другие затраты и/или специальные сборы в случае их понесения, а также частичную гибель груза вследствие перегрузки. Также будет возмещена страховая стоимость любого грузового места, части или предмета, полностью погибшего при погрузке, перегрузке и/или разгрузке. Также будет оплачена гибель или повреждение застрахованного объекта, когда есть обоснованные основания полагать, что они произошли во время выгрузки в порту убежища.

II. SPECIAL CONDITIONS**Special Conditions relating to certain cargoes as below:****Dried Foodstuffs in Bags & Sacks**

Excluding Heating and Sweating.

Excluding Infestation arising from weevil, grub or web.

Excluding Rejection Risks.

Excluding any Natural loss in Weight.

Warranted shipped in ventilated container(s).

II. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ**Особые Условия применяются к следующим видам грузов:****Сушеные продукты питания в пакетах и мешках**

Исключены риски перегрева и отпотевания.

Исключены риски заражения груза вследствие появления жучков, личинок или пауков.

Исключены риски отказа от груза.

Исключены риски естественной убыли веса.

Должна быть гарантирована отправка в вентилируемом(ых) контейнере(ах).

Items in Non-Waterproof Crates or Packaging

Excluding Rust, Oxidisation, Discoloration, Wetting, Staining and the Cost of Repainting as applicable.

Reconditioned Goods and / or Refurbished Used Goods

Warranted that the Interest insured is fully refurbished / reconditioned to a new standard.

Excluding Rust, Oxidisation, Discoloration, Wetting, Staining, Scratching, Bruising Chipping, Denting, Marring and the Cost of Repainting as applicable unless caused by an Insured peril.

Subject to the Secondhand Replacement Clause as above.

Unpacked / Unprotected Items

Excluding Rust, Oxidisation, Discoloration, Wetting, Staining, Scratching, Bruising, Chipping, Denting, Marring and the Cost of Repainting as applicable.

Used Goods

Unless otherwise agreed with Underwriters prior to the commencement of transit, the Institute Cargo Clauses (A) or the Institute Cargo Clauses (Air) are deleted and replaced by the Institute Cargo Clauses (C) CL 384 dated 1.1.2009 extended to include the risks of theft or non-delivery of an entire consignment or full container, trailer or vehicle load.

Subject also to the Secondhand Replacement Clause.

Special Conditions relating to certain transits as below:**Columbia Inland Transit Deductible Clause**

Any transit within Columbia is subject to a 10% of shipment value deductible in respect of theft pilferage hijack or any attempt thereat, shortage or non delivery.

Грузы во влагопроницаемой таре или упаковке

Исключены риски коррозии, окисления, изменения цвета, подмочки, появления пятен и расходы по перекрашиванию в зависимости от применения.

Отремонтированные и/или обновленные б/у изделия

Должно быть гарантировано, что застрахованный предмет был полностью восстановлен и приведен в исправное состояние.

Исключены риски коррозии, окисления, изменения цвета, подмочки, появления пятен, царапин, сколов, вмятин, повреждений и расходы по перекрашиванию в зависимости от применения, если только они не явились следствием застрахованного риска.

Регулируется положениями Оговорки о замене поврежденных частей бывших в употреблении товаров.

Неупакованные / незащищенные грузы

Исключены риски коррозии, окисления, изменения цвета, подмочки, появления пятен, царапин, сколов, вмятин, повреждений и расходы по перекрашиванию в зависимости от применения.

Б/у изделия

Если иное не согласовано со Страховщиком до начала перевозки, Оговорка Института лондонских страховщиков (А – все риски) и Оговорка Института лондонских страховщиков (Авиа) исключаются и заменяются на Оговорку Института лондонских страховщиков (С – поименованные риски) CL384 от 01.01.2009, включающую риски кражи или недоставки целой партии или загруженного до полной вместимости контейнера, трейлера или транспортного средства.

Регулируется также положениями Оговорки о замене поврежденных частей бывших в употреблении товаров.

Особые Условия применяются к следующим перевозкам:**Оговорка о франшизе при наземных перевозках в Колумбии**

К перевозке по территории Колумбии применяется франшиза в размере 10% от стоимости груза в отношении кражи, хищения, угона или их попытки, недостачи или недоставки.

III. NOTICE**Terrorism Risk Insurance Act 2002 (TRIA) and Terrorism Risk Insurance Program Reauthorization Act 2007 (TRIPA)**

You are hereby notified that under the Terrorism Risk Insurance Act of 2002 ("TRIA") as amended, you have a right to purchase insurance coverage for losses arising out of acts of terrorism, as defined in Section 102(1) of the Act:

The term "act of terrorism" means any act that is certified by the Secretary of the Treasury, in concurrence with the Secretary of State, and the Attorney General of the United States

- to be an act of terrorism;
- to be a violent act or an act that is dangerous to human life, property, or infrastructure;
- to have resulted in damage within the United States, or outside the United States in the case of an air carrier or vessel or the premises of a United States mission; and
- to have been committed by an individual or individuals, as part of an effort to coerce the civilian population of the United States or to influence the policy or affect the conduct of the United States Government by coercion.

Such coverage for "acts of terrorism" is already included in the policy (including any quotation for insurance) to which this notice applies. You should know that coverage provided by this policy

III. УВЕДОМЛЕНИЕ**Закон о страховании риска терроризма 2002 (TRIA) и Закон о программе страхования риска терроризма 2007 (TRIPA)**

Настоящим уведомляем, что в соответствии с Законом о страховании риска терроризма 2002 (TRIA) с поправками Вы имеете право застраховать риск наступления убытков, вызванных террористическим актом, как установлено в секции 102(1) вышеуказанного закона:

Понятие "террористический акт" означает любой акт, который министром финансов США при согласии государственного секретаря США и генерального прокурора США определяется следующим образом:

- является террористическим актом,
- является актом насилия или актом, угрожающим человеческой жизни, собственности или инфраструктуре,
- привел к возникновению ущерба на территории США или вне пределов США, если речь идет о воздушном перевозчике, или судне, или помещении миссии США, и
- был осуществлен отдельным человеком или группой людей, в том числе пытавшихся совершить принуждение мирного населения США, или оказать влияние на политику, или оказать воздействие на деятельность правительства США путем применения силы.

Такое покрытие "террористических актов" уже содержится в полисе (включая любую котировку страховой ставки), к которому применимо данное Уведомление TRIA. Вы должны

for losses caused by certified acts of terrorism is partially reimbursed by the United States under a formula established by Federal law; however, your policy may contain other exclusions which might affect your coverage, such as an exclusion for nuclear events. Under this formula, the United States pays 85% of covered terrorism losses exceeding the statutorily established deductible paid by the insurer(s) providing the coverage. You should also know that the Terrorism Risk Insurance Act, as amended, contains a us\$100 billion cap that limits U.S. Government reimbursement as well as insurers' liability for losses resulting from certified acts of terrorism when the amount of such losses in any one calendar year exceeds \$100 billion. If the aggregate insured losses for all insurers exceed \$100 billion, your coverage may be reduced.

Premium at a rate of 0.01% on the sum insured is attributable to coverage for certified acts of terrorism as defined in the Terrorism Risk Insurance Act, and does not include any charges for the portion of loss covered by the Federal Government under the Act.

By the act of purchasing this insurance, you acknowledge that you have been notified that under the Terrorism Risk Insurance Act of 2002, as amended, any losses caused by certified acts of terrorism under your policy coverage will be partially reimbursed by the United States, and that you have been notified of the amount of my premium attributable to such coverage, and that you have been notified that a cap of \$100 billion on all liabilities operates, which may reduce my coverage.

знать, что предоставляемое данным полисом покрытие убытков, вызванных актами, признанными террористическими, частично производится государством и рассчитывается по формуле, установленной федеральным законом США; однако Ваш полис может содержать другие исключения, которые могут менять объем Ваше страхового покрытия, в частности исключение ядерных рисков. Согласно этой формуле, правительство США компенсирует страховой компании 85% ее убытков по застрахованным террористическим рискам, превышающих законодательно установленную франшизу, оплаченную страховщиком(ами), предоставившим(ими) покрытие. Вам также следует знать, что Законом о страховании риска терроризма 2002 (TRIA) с поправками предусмотрен лимит на уровне 100 млрд.долл.США, который ограничивает размер компенсации со стороны правительства США, как и ответственность страховщиками за убытки, вызванные действиями, признанными террористическими актами, когда величина таких убытков в течение одного календарного года превышает 100 млрд.долл.США. Если суммарные убытки всех страховщиков превысят 100 млрд.долл.США, размер Вашего возмещения может быть уменьшен.

Премия устанавливается на уровне 0,01% от страховой суммы по покрытию террористических рисков, как предусмотрено положениями Закона о страховании риска терроризма, и не включает никакие сборы за долю участия правительства США в оплате убытков.

Приобретая данный полис, Вы подтверждаете, что Вы были уведомлены, что в соответствии с положениями Закона о страховании риска терроризма 2002 с поправками любые убытки по Вашему полису, вызванные действиями, признанными террористическими актами, будут частично компенсированы правительством США, и что Вы были извещены о размере страховой премии за такое покрытие, и что Вам известно о применении в отношении ответственности лимита в 100 млрд.долл.США, что может привести к уменьшению суммы возмещения.

IV. DEDUCTIBLES

Deductibles as stipulated within the Certificate of Marine Cargo Insurance.

IV. ФРАНШИЗЫ

Применяются франшизы, указанные в сертификате страхования грузов.

V. MOTOR VEHICLE CONDITIONS

Excluding Vehicles shipped on deck other than in Containers.

Standard Conditions as per www.ttclubforwarders.com apply. This Insurance will be subject to the following Institute Clauses appropriate to the mode of transit along with any other policy conditions: Institute Cargo Clauses (A) or (Air), Institute War Clauses (Cargo) or (Air Cargo) Institute Strikes Clauses (Cargo) or (Air Cargo) Institute Replacement Clause, Institute Classification Clause.

In addition the clauses below are deemed to apply where applicable:

Duration Clause

This insurance attaches from the time the vehicle is handed over to the carrier or agent at the place named for the commencement of the transit, including where required a period not exceeding 15 days in compound whilst awaiting loading, continues during the ordinary course of transit and terminates either:

i. when the vehicle is handed over to the Insured or his agent at

V. УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Не застрахованы транспортные средства, перевозимые на палубе судна, если они не находятся в контейнерах.

Применяются Стандартные условия, которые размещены на сайте www.ttclubforwarders.com. Данный вид договора страхования будет регулироваться следующими применимыми в зависимости от вида перевозки оговорками Института лондонских страховщиков совместно с любыми другими условиями договора: Оговорка Института лондонских страховщиков (A) или (Air), Оговорка Института лондонских страховщиков о военных рисках (Грузы) и (Авиагрузы), Оговорка Института лондонских страховщиков о рисках забастовок (Грузы) и (Авиагрузы), Оговорка Института лондонских страховщиков о замене, Классификационная оговорка Института лондонских страховщиков.

В дополнение к вышеуказанному нижеперечисленные оговорки обязательны к исполнению в применимых обстоятельствах:

Оговорка о сроке действия

Период страхования начинается с момента передачи транспортного средства перевозчику или агенту в согласованном месте начала перевозки, включая в случае необходимости период ожидания отгрузки на консигнационном складе, не превышающий 15 дней, продолжается в течение обычного маршрута перевозки и заканчивается:

i. когда транспортное средство передано Страхователю или

the destination named, or
ii. on delivery to a place of storage other than in the ordinary course of transit, or
iii. on expiry of 10 days from the time the vehicle becomes available for collection by the Insured or his agent

...whichever shall first occur.

Valuation & Average Clause

The vehicle should be insured for its full market value at destination including freight if required. In the event of the sum insured being less than sound market value of the vehicle at the time and place of loss, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the loss as the sum insured bears to the sound market value of the vehicle.

Depreciation

Underwriters liability is restricted to the reasonable cost of repair and no claim is to attach hereto for depreciation consequent thereon. In no case shall liability hereunder for such repairs exceed the sum insured in respect of the damaged vehicle.

Respraying

Respraying of vehicles is limited to damaged parts only.

Excess

Deductible as stipulated within the Certificate of Marine Cargo Insurance each & every claim.

EXCLUSIONS

Vehicles over 5 Years of Age &/or Vehicle with No Certificate of Condition*

Excluding the risks of scratching, denting, chipping, bruising, marring, staining, rust, oxidisation & discolouration.

* - **Certificate of Condition** is defined as: A document stating the condition of the vehicle at the time the vehicle enters the custody of the freight forwarder or steamship company noting all defects agreed by both the freight forwarder and the owner of the vehicle and signed at the same time.

Classic Cars

Excluding any motor vehicles over twelve (12) years of age without prior approval from Underwriters.

Mechanical, Electrical Derangement

Excluding the risks of mechanical, electrical or electronic breakdown &/or derangement.

Climatic Conditions

Excluding loss or damage arising from climatic or atmospheric conditions or extremes of temperature or freezing of coolant.

Rust, Oxidisation & Discolouration

Excluding the risks of rust, oxidisation and discolouration unless caused by a peril insured under the terms of the Institute Cargo Clauses (C).

Accessories

Excluding loss or damage to accessories &/or portable items unless declared prior to shipment.

Audio Equipment

Excluding theft &/or pilferage of audio equipment, including but not limited to radios, CD players, speakers and similar items unless stolen with the vehicle.

его агенту в оговоренном месте доставки, или
ii. по доставке в место хранения, отличающегося от обычного маршрута перевозки, или
iii. по истечении 10 дней от наступления момента, когда транспортное средство становится доступным для того, чтобы Страхователь или его агент могли его забрать

...в зависимости от того, что произойдет раньше.

Оговорка о базе оценки и средней стоимости

Транспортное средство должно быть застраховано на полную рыночную стоимость в месте доставки, включая фрахт, если необходимо. В случае если страховая сумма ниже действительной рыночной стоимости транспортного средства в момент и в месте наступления убытка, Страхователь будет иметь право получить в рамках данного договора страхования возмещение в той пропорции, в которой страховая сумма относится к действительной рыночной стоимости транспортного средства.

Снижение стоимости

Ответственность Страховщика ограничена разумными расходами на ремонт, и не будут удовлетворены претензии, вызванные снижением стоимости. Ни при каких обстоятельствах ответственность Страховщика по данному договору страхования по расходам на ремонт не может превышать страховой суммы поврежденного транспортного средства.

Перекраска транспортного средства

Возмещаются расходы по перекрашиванию только поврежденных частей транспортного средства.

Невозмещаемый убыток

Сумма невозмещаемого страхователю убытка равна франшизе, указанной в Сертификате страхования грузов по каждому страховому случаю.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

Транспортные средства старше 5 лет и/или ТС, не имеющие сертификата состояния*

Исключаются риски царапин, вмятин, сколов, появления пятен, коррозии, окисления и изменения цвета.

* - **сертификат состояния** определяется как документ, описывающий состояние транспортного средства в момент его передачи экспедитору или пароходному обществу, в котором экспедитор и владелец транспортного средства описали все имеющиеся на нем повреждения.

Ограничение возраста транспортных средств

Исключаются из страхового покрытия любые автотранспортные средства старше 12 лет, если только не было предварительно получено согласия Страховщика.

Механические и электрические поломки

Исключены риски механических, электрических или электронных поломок и/или выхода из строя.

Климатические условия

Исключены риски гибели, повреждения, связанные с климатическими или атмосферными условиями, или чрезвычайными температурными изменениями, или замерзанием хладагента.

Коррозия, окисление, изменение цвета

Исключены риски коррозии, окисления и изменения цвета, если только они не были вызваны событием, застрахованным в соответствии с условиями Оговорок Института лондонских страховщиков (C).

Запчасти, съемные детали

Исключены риски гибели или повреждения запасных частей и/или съемных деталей, если только они не были заявлены до начала перевозки.

Аудиооборудование

Исключены риски кражи и/или хищения аудиооборудования, включая, но не ограничиваясь, радиоприемники, CD проигрыватели, громкоговорители или аналогичные устройства, если только они не были похищены вместе с транспортным средством.

Own Power

Excluding loss or damage whilst the insured vehicle is being driven under its own power or whilst being towed, except whilst being loaded or unloaded from the carrying conveyance including containers.

Third Party Liability

Excluding damages, injury or liability to any third party absolutely.

Motor Insurance

Excluding any claim recoverable under a policy of Motor Insurance.

Confiscation

Excluding the risks of confiscation & seizure.

Движение своим ходом

Исключены риски гибели или повреждения, когда застрахованное транспортное средство движется за счет работы своего двигателя или во время его буксировки, за исключением случаев погрузки или выгрузки из перевозочного оборудования, включая контейнер.

Ответственность перед третьими лицами

Полностью исключены риски повреждений, травм или нанесения вреда третьим лицам.

Страхование КАСКО

Исключены любые претензии, попадающие под действие договора страхования КАСКО.

Риски конфискации

Исключены риски конфискации и наложения ареста.

VI. HOUSEHOLD GOODS AND PERSONAL EFFECTS

Standard Conditions as per www.ttclubforwarders.com apply.

This Insurance will be subject to the following Institute Clauses appropriate to the mode of transit along with any other policy conditions: Institute Cargo Clauses (A) or (Air), Institute War Clauses (Cargo) or (Air Cargo) Institute Strikes Clauses (Cargo) or (Air Cargo) Institute Replacement Clause, Institute Classification Clause.

In addition the clauses below are deemed to apply where applicable:

Duration Clause

This insurance attaches from the time the insured property leaves the Insured's residence or place of storage at the place named for the commencement of the transit, including where applicable whilst at packers premises being packed or awaiting shipment for a period not exceeding 30 days and terminates either:

- i. on delivery to the Insured's premises at the destination named, or
- ii. on delivery to a place of storage other than in the ordinary course of transit, or
- iii. on expiry of: 60 days after completion of discharge overseas from the overseas vessel at the final port of discharge or 30 days after unloading from the aircraft at the final place of discharge,

...whichever shall first occur.

Average Clause

In the event of the sum insured being less than the total value at the time and place of loss of the insured property, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the loss as the sum insured bears to the total value of the insured property.

Depreciation

Underwriters liability is restricted to the reasonable cost of repair and no claim is to attach hereto for depreciation consequent thereon. In no case shall liability hereunder for such repairs exceed the sum insured in respect of the damaged article.

Replacement Clause for Second Hand Goods

In the event of a claim arising under the Institute Replacement Clause, this insurance is only to pay such proportion as the insured value bears to the cost of the goods when new based on present values.

VI. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ И ЛИЧНЫЕ ВЕЩИ

Применяются Стандартные условия, которые размещены на сайте www.ttclubforwarders.com.

Данный вид договора страхования будет регулироваться следующими применимыми в зависимости от вида перевозки оговорками Института лондонских страховщиков совместно с любыми другими условиями договора: Оговорка Института лондонских страховщиков (A) или (Air), Оговорка Института лондонских страховщиков о военных рисках (Грузы) и (Авиагрузы), Оговорка Института лондонских страховщиков о рисках забастовок (Грузы) и (Авиагрузы), Оговорка Института лондонских страховщиков о замене, Классификационная оговорка Института лондонских страховщиков.

В дополнение к вышеуказанному нижеперечисленные оговорки обязательны к исполнению в применимых обстоятельствах:

Оговорка о сроке действия

Период страхования начинается с того момента, когда застрахованные предметы собственности покидают место жительства страхователя или место их хранения из указанного пункта начала перевозки, включая в случае необходимости время для их обработки на упаковочном складе или ожидание отправки, не превышающее 30 дней, и заканчивается:

- i. в момент их доставки в помещения Страхователя в согласованном пункте назначения, или
- ii. в момент их доставки в место хранения, отличающееся от обычного маршрута перевозки, или
- iii. по истечении: 60 дней после завершения разгрузки суда в порту доставки или 30 дней после завершения выгрузки с борта самолета в месте доставки

... в зависимости от того, что произойдет раньше.

Оговорка о средней стоимости

В случае если страховая сумма ниже полной стоимости застрахованной собственности в момент и в месте наступления убытка, Страхователь будет иметь право получить в рамках данного договора страхования возмещение в той пропорции, в которой страховая сумма относится к полной стоимости застрахованной собственности.

Снижение стоимости

Ответственность Страховщика ограничена разумными расходами на ремонт, и не будут удовлетворены претензии, вызванные снижением стоимости. Ни при каких обстоятельствах ответственность Страховщика по данному договору страхования по расходам на ремонт не может превышать страховой суммы поврежденного предмета собственности.

Оговорка о замене в отношении б/у предметов

В случае предъявления претензии по Оговорке Института лондонских страховщиков о замене поврежденных частей по данному страхованию будут возмещены убытки в пропорции, в которой страховая стоимость относится к

Non-Contribution Clause

This insurance does not cover any loss or damage which at the time of happening of such loss or damage is insured by or would but for the existence of this Policy, be insured by any other existing Policy or Policies except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under such other Policy or Policies had this Insurance not been effected.

Pairs and Sets Clause

Where an insured item consists of articles in a pair or set, the Insured shall not be entitled to recover more than the proportionate sum insured in respect of the particular part or parts which may be lost or damaged.

Fragiles & Antiques Warranty

Warranted that the maximum value of fragiles &/or antiques does not exceed 15% of the overall consignment value unless specifically agreed with insurers prior to the commencement of transit.

Excess

Deductible as stipulated within the Certificate of Marine Cargo Insurance each & every claim.

EXCLUSIONS**Inventory Requirements**

Excluding claims for missing items unless a full valued inventory is completed and signed by the owners of the goods prior to the commencement of transit. Warranted that any item valued above £750 or US\$1,000 is listed.

Owner Packed Effects

Excluding breakage, scratching, denting, chipping, bruising, bending, marring, staining and tearing of owner packed effects, including trunks, suitcases and the like.

Mechanical, Electrical Derangement

Excluding loss or damage due to mechanical, electrical or electronic breakdown &/or derangement unless there is evidence of external damage to the insured item or its packing.

Moth, Vermin, Wear & Tear

Excluding loss or damage due to moth, vermin, mildew, mould, rust, discolouration, inherent vice, wear, tear and gradual deterioration.

Climatic Conditions

Excluding loss or damage by climatic or atmospheric conditions or extremes of temperature unless such claim is recoverable under the terms of the Institute Cargo Clauses (C). No claim to attach hereto for damage to strings, reeds &/or drumheads in respect of musical instruments.

Confiscation

Excluding the risks of confiscation & seizure.

Excluded Goods

Excluding loss of or damage to cash, bank notes, cheques, travellers cheques, money orders, postal orders, national saving certificates, premium bonds, stamps, deeds, tickets, passports, manuscripts, lottery tickets or documents of any description, medals, coins, bonds, securities, jewellery, watches, trinkets, personal ornaments, precious stones & metals, furs and any

стоимости новых предметов в текущих ценах.

Оговорка об отсутствии долевой ответственности

Условиями данного договора не будут покрыты гибель или повреждение предмета, который в момент наступления убытка застрахован или, если бы не действие данного договора, был бы застрахован по любому другому действующему полису или полисам, за исключением суммы, превышающей размер возмещения, которое было бы выплачено по другому полису или полисам, если бы данный договор страхования не действовал.

Оговорка о паре и наборе предметов

В случае если застрахованный объект состоит из парных предметов или набора предметов, Страхователь не имеет права получить больше, чем пропорциональная страховая стоимость в отношении конкретной части или частей погибшего или поврежденного объекта.

Хрупкие предметы и антиквариат

Страхователь гарантирует, что максимальная стоимость хрупких предметов и/или предметов антиквариата не превысит 15% от общей стоимости отгрузки, если только это не было заранее специально оговорено со Страховщиком до начала перевозки.

Невозмещаемый убыток

Сумма невозмещаемого страхователю убытка равна франшизе, указанной в Сертификате страхования грузов по каждому страховому случаю.

ИСКЛЮЧЕНИЯ**Требование по инвентаризации**

Исключены претензии по недостающим предметам, если только до начала перевозки не была проведена полная инвентаризация, и владельцы не составили опись имущества. Страхователь гарантирует, что любой предмет стоимостью от 750 фунтов стерлингов Соединенного Королевства или 1 000 долл.США был внесен в опись.

Упакованные владельцем предметы

Не возмещаются убытки в связи с поломкой, царапинами, вмятинами, сколами, нарушением геометрии предмета, повреждением, появлением пятен и износом вещей, упакованных владельцем, включая чемоданы, дорожные сумки и подобные предметы.

Механические и электрические поломки

Исключены гибель или повреждение предметов вследствие механических, электрических или электронных поломок и/или выхода из строя, если только не было представлено подтверждение о получении повреждения вследствие внешнего воздействия на застрахованный предмет или его упаковку.

Моль и другие вредители, естественный износ

Исключены гибель или повреждение вследствие воздействия моли, вредителей, паразитов, ложной мучнистой росы, плесени, коррозии, изменения цвета, присущего внутреннего дефекта, износа и постепенного ухудшения состояния.

Климатические условия

Исключены риски гибели или повреждения, связанные с климатическими или атмосферными условиями или чрезмерными температурными изменениями, если только они не возмещаются в соответствии с условиями Оговорок Института лондонских страховщиков (C). Не возмещаются убытки в связи с повреждением струн, частей язычков музыкальных инструментов и /или кожи на музыкальных барабанах.

Конфискация

Исключены риски конфискации и наложения ареста.

Исключенные грузы

Исключены гибель или повреждение наличных денежных средств, банкнот, чеков, дорожных чеков, денежных переводов, почтовых переводов, национальных сберегательных сертификатов, премиальных облигаций, марок, документов, билетов, паспортов, рукописей, лотерейных билетов или документов любого типа, медалей,

other article of similar description. Also excluding any accompanied luggage or any article used or worn during the course of the transit.

Perishable Goods, Liquids

Excluding loss of or damage caused by perishable goods, acids, paints, aerosols, medicines and all liquids.

монет, облигаций, ценных бумаг, ювелирных изделий, часов, брелков, личных украшений, драгоценных камней и металлов, меха и изделий из него и любых других предметов схожего описания. Также исключены гибель или повреждение сопровождающего их багажа или любого предмета, использованного или изношенного в процессе перевозки.

Скоропортящиеся грузы, жидкости

Исключены гибель или повреждение, вызванные перевозкой скоропортящихся продуктов, кислот, краски, аэрозолей, медикаментов и всех жидкостей.

VII. EXCLUDED CLASSES OF BUSINESS AND COVERAGES**The following insurances shall not be bound:**

- War and civil war risks except as specifically covered by the terms of the certificates or other documents evidencing cover;
- Nuclear risks;
- Risks of financial guarantee, financial default, bankruptcy or insolvency;
- Rejection Risks;
- Livestock;
- Kamigoto Project;
- Ocean Towage Risks;
- Asbestos;
- Container Leasing Operations;
- Consequential Loss/Delay Start up business;
- Jewellers Block;
- Furriers Block;
- Fishmeal;
- Refined Sugar;
- Chinese Groundnuts;
- Confiscation, Nationalisation, Expropriation and Deprivation risk;
- Quota Share/Surplus Reinsurance business;
- Fish Catch;
- Satellite Cargo business up to launch.

And as per the Non-Marine Exclusions list as follows:

- a) All Excess of Loss Reinsurance, other than Fac or Reporting Excess of Loss Reinsurances;
- b) Real Property, which is defined as buildings;
- c) Fixtures and fittings of all premises;
- d) Business Interruption and other contingent risks, except for consequential loss written in conjunction with a Marine risk;
- e) Computer software and hardware other than prior to installation;
- f) Manufacturing and/or processing risks unless subject to Process Clause as follows: No claims to attach hereto for damage to property hereby insured which may be sustained whilst the same is in use and/or whilst being worked upon and directly resulting thereon;
- g) Electronic transfer, unless resulting in a physical loss or damage;
- h) Stock and/or goods at retail premises (other than Specie risks) where the sum insured exceeds GBP200,000 (or equivalent in other currencies);
- i) Political risks as follows:

Political Risk, Financial Guarantee & Credit Risk Exclusion

This reinsurance excludes any loss or liability arising from the following:

1. Contract Frustration Business, including but not limited to, all forms of non-performance of contractual obligations, imports and/or export embargo, non-ratification of contracts, exchange transfer, calling of bonds and guarantees and force majeure indemnities;

VII. ИСКЛЮЧЕННЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РИСКИ**Не включены в страховое покрытие следующие виды деятельности и риски:**

- Военные риски и риски гражданской войны за исключением конкретно поименованных в условиях сертификатов страхования или других документах, подтверждающих их страхование;
- Ядерные риски;
- Риски финансовых гарантий, финансового кризиса, банкротства или неплатежеспособности;
- Риски отказа от груза;
- Домашний скот;
- Риски проекта Kamigoto;
- Риски морской/океанической буксировки;
- Асбестовые риски;
- Контейнерные лизинговые операции;
- Косвенные убытки/неполучение прибыли;
- Ювелирные изделия;
- меховые изделия;
- Рыбная мука;
- Рафинированный сахар;
- Китайский арахис;
- Риски конфискации, национализации, экспроприации и депривации;
- Квотное перестрахование / эксцедентное перестрахование;
- Вылов рыбы;
- Страхование спутников до запуска.

И согласно следующему списку исключений:

- a) все перестрахование на базе эксцедента убытка, отличное от факультативного или уведомительного перестрахования на базе эксцедента убытка;
- b) недвижимое имущество, определенное как здания;
- в) арматура и оборудование во всех помещениях;
- г) риски перерыва в производстве (коммерческой деятельности) и другие случайные риски, за исключением косвенных убытков, застрахованных вместе с морскими рисками;
- д) компьютерное программное обеспечение и оборудование после его установки;
- е) производственные и/или риски обработки, если только они не регулируются положениями следующей Оговорки об обработке: не возмещаются претензии по повреждениям застрахованной по данному договору собственности, которые могли быть получены во время ее использования и/или ее обработки и напрямую с этим связанные;
- ж) электронный перевод, если только он не привел к физической гибели или повреждению;
- з) запасы и/или товары в помещениях розничной торговли (отличные от металлических денег), когда страховая сумма превышает GBP200,000.00 (или ее эквивалент в другой валюте);
- и) следующие политические риски:

Оговорка об исключении политических рисков, финансовых гарантий и кредитных рисков

Настоящее перестрахование исключает любой убыток или ответственность, возникающие в связи с:

1. невозможностью исполнения условий договора, включая, но, не ограничивая, все виды невыполнения контрактных обязательств, введение эмбарго на импорт и/или экспорт, нератификацию договора, биржевой обмен, запрос долговых обязательств и гарантий и форс-мажорных гарантий;

2. Failure or delay to deliver or supply any form of property whatsoever, unless as a direct result of physical damage;
3. Any form of Financial Guarantee, Surety or Credit indemnity.

2. невозможностью или задержкой в доставке или обеспечении любой формы собственности, если только они не явились прямым результатом физического повреждения;
3. Любой формой финансовой, страховой или кредитной гарантии.

VIII. SERVICE STANDARDS

TT Club Limited – Complaints Procedure

We aim at the highest standards of service - and fairness - towards assureds and brokers. If you have a complaint, or any other comment, about the maintenance of these standards by the Club, or by anyone acting on behalf of the Club, we ask that you let us know immediately. This will allow us both to resolve the issue which you raise and to take action to improve our service to other Members and brokers in the future.

We are regulated by the UK Financial Services Authority (FSA). We will deal with complaints from eligible complainants according to the requirements of the FSA. These include timescales for acknowledgement and response and an obligation to advise the complainant on further action if he or she remains dissatisfied. The notified person for resolving these complaints is the Chief Executive Officer of the TT Club Managers and complaints may be addressed direct to him at charles.fenton@thomasmiller.com or through your usual Club contact.

We will deal with complaints other than from eligible complainants for the purposes of the FSA as far as practicable as if they were from eligible complainants. There are more details on our website, www.ttclub.com.

Financial Ombudsman Service

If you are dissatisfied with the final response we send you, you may refer your complaint to the Financial Ombudsman Service. You may also refer your complaint to the Financial Ombudsman Service if we have not sent you a final response within eight weeks. The Financial Ombudsman Service will write to us requesting a summary of the matter, and will liaise directly with us in resolving your complaint. If the Financial Ombudsman Service makes a determination that they will take up your case, the matter will be decided by them following a thorough investigation.

Further details of the Financial Ombudsman Scheme are available from the Financial Ombudsman Service and there are more details on our website, www.ttclub.com.

Financial Ombudsman Service
Financial Ombudsman Scheme
South Quay Plaza
183 Marsh Wall
Canary Wharf
London E14 9SR
Telephone: [44] (0) 845 080 1800
Website: www.financial-ombudsman.org.uk

For those Members based in Australia, Hong Kong, Singapore or the United States you may be able to refer any disputes to either local, state, federal or national insurance regulators, details of which are available on request and where applicable are on our website, www.ttclub.com.

TT Club Limited
90 Fenchurch Street
London
EC3M 4ST
England
Tel: [44] (0) 207 204 2626
Fax: [44] (0) 207 549 4242

VIII. СТАНДАРТЫ СЕРВИСА

TT Club Limited – Процедура рассмотрения жалоб

Мы нацелены на самые высокие стандарты качества предоставляемых услуг, справедливые по отношению и к страхователю, и к брокеру. Если у Вас есть жалоба или любые другие замечания по соблюдению указанных стандартов ТТ Клубом или иным лицом, действующим от имени ТТ Клуба, мы просим Вас незамедлительно нас об этом уведомить. Это позволит нам, как разрешить возникшую проблему, так и улучшить качество предоставляемых другим Членам и брокерам услуг в будущем.

Наша деятельность контролируется Управлением по финансовому регулированию и надзору Великобритании (FSA). Мы будем рассматривать жалобы правомочных заявителей в соответствии с требованиями FSA. Это включает соблюдение сроков подтверждения получения и направления ответа на жалобу и информирования подателя жалобы о его возможных дальнейших действиях в случае ее неудовлетворения. Жалоба будет передана на рассмотрение директору TT Club Managers, она также может быть направлена напрямую на его эл.адрес charles.fenton@thomasmiller.com или через Ваше контактное лицо в ТТ Клубе.

Мы рассмотрим жалобу неправомочного заявителя в целях исполнения требований FSA насколько это возможно, как если бы она были получена от правомочного заявителя. Более подробную информацию Вы можете найти на нашем сайте www.ttclub.com.

Служба финансового омбудсмана

Если вы не удовлетворены полученным от нас окончательным ответом, Вы можете передать Вашу жалобу в службу финансового омбудсмана. Вы также можете направить Вашу жалобу в службу финансового омбудсмана, если Вы не получили от нас окончательного ответа в течение восьми недель. Представитель службы финансового омбудсмана обратится к нам с запросом о предоставлении информации по спорному делу и свяжется с нами напрямую с целью принятия решения по Вашей жалобе. Если служба финансового омбудсмана решит заниматься Вашим делом, то вынесению заключения будет предшествовать тщательное расследование.

Более подробную информацию о системе деятельности финансового омбудсмана Вы можете получить в службе финансового омбудсмана или на нашем сайте www.ttclub.com.

Financial Ombudsman Service
Financial Ombudsman Scheme
South Quay Plaza
183 Marsh Wall
Canary Wharf
London E14 9SR
Telephone: + 44 (0) 845 080 1800
Website: www.financial-ombudsman.org.uk

Члены ТТ Клуба, находящиеся в Австралии, Гонконге, Сингапуре или Соединенных Штатах Америки, могут передавать любые споры в местные, государственные, федеральные или национальные органы страхового регулирования и надзора, информацию о которых можно получить по запросу или на нашем сайте www.ttclub.com.

TT Club Limited
90 Fenchurch Street
London
EC3M 4ST
England
Tel: +44 (0) 207 204 2626
Fax: +44 (0) 207 549 4242

Financial Service Authority

The Financial Services Authority is an independent non-governmental body established to regulate the financial services industry, under statutory powers granted by the Financial Services and Markets Act 2000.

Financial Services Authority
25 The North Colonnade
Canary Wharf
London
E14 5HS

Further information about your rights as a policyholder and guidance about making complaints can be obtained by calling their helpline: +44 (0) 207 066 1000, or from their website: www.fsa.gov.uk/consumer.

Управление по финансовому регулированию и надзору FSA

Управление по финансовому регулированию и надзору является независимым негосударственным органом, созданным для регулирования рынка финансовых услуг, и его полномочия были юридически подтверждены "Законом о финансовых услугах и рынках от 2000 г."

Financial Services Authority
25 The North Colonnade
Canary Wharf
London
E14 5HS

Более подробную информацию о Ваших правах как полисодержателя и консультацию о порядке заявления жалоб Вы можете получить в справочной службе по телефону + 44 (0) 207 066 1000 или на сайте www.fsa.gov.uk/consumer.

01/10/2011

Настоящий текст является переводом на русский язык английского текста Standard Conditions – TT Club Forwarders от 01/10/2011. В случае разногласий при толковании оговорок следует руководствоваться оригинальным английским текстом, представленным на сайте www.ttclubforwarders.com